

## Readings and Prayers Trinity 1 Year B

<p><b>Collect</b> Lord, you have taught us that all our doings without love are nothing worth: send your Holy Spirit and pour into our hearts that most excellent gift of love, the true bond of peace and of all virtues, without which whoever lives is counted dead before you. Grant this for your only Son Jesus Christ's sake, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>پروردگارا به ما آموختی که تمام اعمال ما بدون عشق ارزشی ندارد: روح القدس را بفرست و عشق را که عالی ترین موهبت است به قلبهای ما روان ساز، پیوند واقعی آرامش و همه پاکدامنی ها را، کسانی که قبل از تو بدون عشق زندگی می کرده اند مرده به حساب می آمدند. به واسطه یگانه فرزندت عیسی مسیح آنرا عطا کن، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابد الاباد.</p>
<p><b>Genesis 3:8-15</b> They heard the sound of the LORD God walking in the garden at the time of the evening breeze, and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden. But the LORD God called to the man, and said to him, "Where are you?" He said, "I heard the sound of you in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself." He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you not to eat?" The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me fruit from the tree, and I ate." Then the LORD God said to the woman, "What is this that you have done?" The woman said, "The serpent tricked me, and I ate." The LORD God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you among all animals and among all wild creatures; upon your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life. I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will strike your head, and you will strike his heel."</p>	<p>عصر همان روز، آدم و زنش، صدای خداوند را که در باغ راه می رفت شنیدند و خود را لابلای درختان پنهان کردند. خداوند آدم را ندا داد: "ای آدم، چرا خود را پنهان می کنی؟" آدم جواب داد: "صدای تو را در باغ شنیدم و ترسیدم، زیرا برهنه بودم؛ پس خود را پنهان کردم." خداوند فرمود: "چه کسی به تو گفت که برهنه ای؟ آیا از میوه آن درختی خوردی که به تو گفته بودم از آن نخوری؟" آدم جواب داد: "این زن که یار من ساختی، از آن میوه به من داد و من هم خوردم." آنگاه خداوند از زن پرسید: "این چه کاری بود که کردی؟" زن گفت: "مار مرا فریب داد." پس خداوند به مار فرمود: "بسیب انجام این کار، از تمام حیوانات وحشی و اهلی زمین ملعونتر خواهی بود. تا زنده ای روی شکمت خواهی خزید و خاک خواهی خورد. بین تو و زن، و نیز بین نسل تو و نسل زن، خصومت می گذارم. نسل زن سر تو را خواهد کوبید و تو پاشنه وی را خواهی زد."</p>
<p><b>Psalms 130</b> Out of the depths I cry to you, O LORD. Lord, hear my voice! Let your ears be attentive to the voice of my supplications! If you, O LORD, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with you, so that you may be revered. I wait for the LORD, my soul waits, and in his word I hope; my soul waits for the Lord more than those who watch for the morning, more than those who watch for the morning. O Israel, hope in the LORD! For with the LORD there is steadfast love, and with him is great power to redeem. It is he who will redeem Israel from all its iniquities.</p>	<p>ای خداوند، از گرداب غم نزد تو فریاد برمی آورم. خداوند، صدای مرا بشنو و به ناله ام گوش فرا ده! ای خداوند، اگر تو گناهان ما را به نظر آوری، کیست که بتواند تبرئه شود؟ اما تو گناهان ما را می بخشی، پس تو را گرامی می داریم و از تو اطاعت می کنیم. من بی صبرانه منتظر خداوند هستم و به وعده ای که داده است امید بسته ام. آری، من منتظر خداوند هستم بیش از کشیکچپانی که منتظر دمیدن سپیده صبح هستند! ای اسرائیل، به خداوند امیدوار باش، زیرا رحمت او عظیم است؛ اوست که می تواند ما را نجات بخشد. خداوند اسرائیل را از همه گناهانش نجات خواهد داد.</p>
<p><b>2 Corinthians 4:13-5:1</b> But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture--"I believed, and so I spoke" -we also believe, and so we speak, because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.</p>	<p>کتاب آسمانی می فرماید: "چون ایمان دارم، آن را به زبان می آورم." پس ما نیز، چون همان ایمان را به خدا داریم، با دلیری پیغام انجیل را اعلام می کنیم. می دانیم همان خدا که خداوند ما عیسی را پس از مرگ زنده کرد، ما را نیز مانند عیسی مسیح، زنده خواهد کرد تا به همراه شما به حضور او ببرد. پس تمام زحماتی که متحمل می شویم، همه به نفع شماست. بعلاوه، هر چه تعداد کسانی که در اثر تلاش و خدمات ما به مسیح ایمان می آورند، بیشتر گردد، عده بیشتری نیز خدا را بخاطر لطف و مهربانی اش سپاس خواهند گفت و خداوند نیز بیشتر جلال خواهد یافت. از اینروست که ما هرگز از خدمت به خدا دلسرد نمی شویم. با</p>

So we do not lose heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day. For this slight momentary affliction is preparing us for an eternal weight of glory beyond all measure, because we look not at what can be seen but at what cannot be seen; for what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal. For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

اینکه نیروی جسمی ما بتدریج از بین می‌رود، اما نیروی باطنی ما روز بروز در خداوند فزونی می‌یابد. این مشکلات و رنجهای جزئی ما نیز سرانجام بسر خواهد آمد، و باعث خواهد شد که زندگی جاوید با جلالی عظیم نصیبمان گردد، که هرگز با آن زحمات قابل مقایسه نیست. پس ما به آنچه که در مقابل چشمان ما قرار دارد یعنی به ناملایمات و مشکلات خود اهمیت نمی‌دهیم، بلکه نگاه و توجه ما به خوشی‌های آسمانی است که هنوز ندیده‌ایم. این زحمات بزودی تمام خواهند شد، اما آن خوشی‌ها تا ابد باقی خواهند ماند. زیرا می‌دانیم وقتی این "خیمه" که اکنون در آن زندگی می‌کنیم فرو ریزد، یعنی وقتی بمیریم و این بدنهای خاکی را ترک گوئیم، در آسمان خانه‌ها یعنی بدنهایی جاودانی خواهیم داشت که بدست خدا برای ما ساخته شده است، نه بدست انسان.

### Mark 3:20-35

The crowd came together again, so that they could not even eat. When his family heard it, they went out to restrain him, for people were saying, "He has gone out of his mind." And the scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul, and by the ruler of the demons he casts out demons." And Jesus called them to him, and spoke to them in parables, "How can Satan cast out Satan? If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.

And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand. And if Satan has risen up against himself and is divided, he cannot stand, but his end has come. But no one can enter a strong man's house and plunder his property without first tying up the strong man; then indeed the house can be plundered. "Truly I tell you, people will be forgiven for their sins and whatever blasphemies they utter; but whoever blasphemes against the Holy Spirit can never have forgiveness, but is guilty of an eternal sin"-- for they had said, "He has an unclean spirit." Then his mother and his brothers came; and standing outside, they sent to him and called him. A crowd was sitting around him; and they said to him, "Your mother and your brothers and sisters are outside, asking for you." And he replied, "Who are my mother and my brothers?" And looking at those who sat around him, he said, "Here are my mother and my brothers! Whoever does the will of God is my brother and sister and mother."

وقتی عیسی به خانه‌ای که محل اقامتش بود بازگشت، باز عده‌ای زیادی جمع شدند، بطوری که حتی فرصت غذا خوردن نیز پیدا نکرد. نزدیکانش با شنیدن این خبر آمدند تا او را به خانه‌اش ببرند، چون فکر می‌کردند عقلش را از دست داده است. عده‌ای از علمای دینی نیز که از اورشلیم آمده بودند، می‌گفتند: "شیطان که رئیس ارواح ناپاک است به جلدش رفته، و به همین دلیل روحهای ناپاک از او فرمان می‌برند." عیسی ایشان را خواست و مثلها زده، از ایشان پرسید: "چگونه ممکن است شیطان خودش را بیرون براند؟ مملکتی که بین مردمش دو دستگی ایجاد شود، نابود می‌شود. خانواده‌ای که بین اعضایش تفرقه باشد، از هم می‌پاشد. و اگر شیطان با خودش می‌جنگد، قادر به انجام هیچ کاری نمی‌شد و تابحال نابود شده بود. در واقع، کسی نمی‌تواند وارد خانه‌ای شخصی نیرومند شود و دارایی و اموالش را غارت کند، مگر اینکه اول آن شخص را ببندد و بعد به غارت بپردازد. برای بیرون کردن ارواح پلید نیز باید اول شیطان را بست. عین حقیقت را به شما می‌گویم که هر گناهی که انسان مرتکب شود، قابل بخشش می‌باشد، حتی اگر کفر به من باشد. ولی اگر کسی به روح‌القدس کفر گوید، خدا هرگز او را نخواهد بخشید و بار این گناه تا ابد بر دوش او خواهد ماند." عیسی این را به این علت گفت که مردم بجای اینکه معجزات او را ناشی از قدرت روح‌القدس بدانند، می‌گفتند که او بقدرت شیطان معجزه می‌کند. آنگاه مادر و برادران عیسی آمدند و بیرون آن خانه شلوغ، منتظرش شدند و کسی را فرستادند تا او را خبر کند. در حالیکه عیسی در میان عده‌ای نشسته بود، به او پیغام داده، گفتند: "مادر و برادرانت بیرون منتظر هستند." در پاسخ ایشان فرمود: "مادر من کیست؟ برادرانم چه کسانی هستند؟" و نگاهی به آنانی که در اطرافش نشسته بودند، انداخت و فرمود: "اینان مادر و برادرانم هستند. هر که خواست خدا را بجا آورد، او برادر و خواهر و مادر من است."

### Prayer after Communion

Loving Father,  
we thank you for feeding us at the supper of your Son:  
sustain us with your Spirit,  
that we may serve you here on earth  
until our joy is complete in heaven,  
and we share in the eternal banquet  
with Jesus Christ our Lord.

ای مهربان پدر،  
تو را سپاس می‌گوئیم که در شام فرزندت ما را تغذیه کردی:  
بواسطه روحت ما را حفظ کن،  
که بتوانیم در این دنیا خدمتگزارت باشیم  
تا زمانی که سرور ما در آسمان به تکامل برسد،  
و در ضیافت جاودانت سهم شویم  
بواسطه خداوندان عیسی مسیح.